LA EVALUACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE E/LE: UNA PROPUESTA DE CUESTIONARIO

Zara Fernández de Moya

1. Introducción

La comunicación «Alcance e importancia del *feedback* en la enseñanza del español como lengua extranjera», realizada para las jornadas del VII Congreso Internacional de Asele-1996, permitió revisar la incidencia de las principales variables que vertebran el sistema de evaluación alumno-profesor y, al mismo tiempo, posibilitó constatar que no se ha encontrado aún una fórmula satisfactoria y del todo convincente para la evaluación, en general, y para los cuestionarios, en particular.

Antes de continuar, es conveniente acotar el valor polisémico del término «evaluación» y aclarar que, en esta comunicación, se entenderá como el procedimiento por el cual la reflexión se convierte, tanto para el profesor como para el estudiante, en una forma de «retroalimentación». Nos vamos a referir, por lo tanto, al sistema por el cual el estudiante valora los cursos a los que está asistiendo aunque, como se verá, se van a introducir algunas modificaciones que permitirán conferir una visión más global a los datos que se obtengan. A este respecto, habría que empezar por la valoración general del propio sistema empleado, es decir, por «evaluar» la evaluación misma. Éste ha sido el punto de partida a la hora de volver a considerar el proceso evaluativo y de pensar en la posibilidad de ofrecer un nuevo modelo de cuestionario con el que intentar cubrir, en la medida de lo posible, las necesidades específicas que este sistema presenta en la enseñanza de E/LE. Es necesario advertir, no obstante, que lo más adecuado sería que esta labor fuese llevada a cabo por un equipo integrado por docentes, pedagogos, la dirección de empresa, representantes del alumnado y por expertos en la elaboración de este tipo de técnicas de medición. Asumidas estas limitaciones, este trabajo no es más

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

que una modesta aportación a la tarea de buscar soluciones y de unificar criterios en el ámbito de la enseñanza oficial y privada de E/LE. En consonancia con lo anterior, será necesario su adaptación a las circunstancias específicas de cada centro: los equipos docentes tendrían la labor de añadir, suprimir o modificar las secciones pertinentes para acomodarlo a sus intereses particulares.

Las orientaciones para evaluar, el problema del qué, cómo y cuándo evaluar son parte fundamental de lo que el Ministerio de Educación entiende como Diseño Curricular de Base (DCB) y de todo Proyecto Curricular de Centro (PCC). Sin pretender que este trabajo se sitúe dentro de los que se consideran como una aplicación de ideas relacionadas con la teoría curricular a la enseñanza de E/LE, sí nos gustaría notar, sin embargo, la importancia que hoy tienen los estudios de carácter educativo relacionados con los componentes curriculares y cómo, en palabras de García Santa-Cecilia, «con frecuencia los expertos encargados de las ponencias de los cursos de formación se centran en aspectos teóricos relacionados con sus especialidades, al margen de las necesidades concretas de los profesores en relación con el desarrollo del currículo» (García Santa-Cecilia, 1995: 178).

> «Ningún modelo curricular puede considerarse completo sin un tratamiento explícito de la evaluación» (Plan Curricular del Instituto Cervantes, 1994: 145) y ésta «constituye la parte del currículo que incluye, relaciona y da sentido a todos los demás componentes» (PCIC, 1994: 146). Desde esta perspectiva es desde la que habría que partir para insistir en la necesidad de llamar la atención a aquellos centros en los que la evaluación, en el sentido que venimos manejando, desempeña un papel de escasa o nula importancia en su proyecto educativo. Es preciso, por lo tanto, recurrir a procedimientos evaluativos que permitan, tanto al profesor como al centro docente, reconducir sus esfuerzos para que, efectivamente, «las cosas mejoren.»

Con este propósito, se han recogido cuestionarios de diferentes centros de ámbito nacional dedicados a la enseñanza de E/LE y se han consultado, como complemento, modelos extranjeros y de otros sectores. [1] Tras su análisis, hemos tratado de seleccionar y priorizar ciertos aspectos de la evaluación y de detectar los puntos que pudiesen resultar más conflictivos. De esta manera, hemos procurado buscar fórmulas operativas con las que obtener la información adecuada y con las que dar respuesta a las necesidades que plantea este tipo de evaluación en el campo de E/LE. Ofrecemos, por lo tanto, una propuesta lo suficientemente abierta como para permitir su adecuación a diferentes centros aunque, en tanto que modelo homogeneizado, no dará cuenta de todas y cada una de sus necesidades específicas. A este respecto, los criterios seguidos para su elaboración se han basado en un intento de «unificación» de necesidades. El cuestionario ofrece, sin embargo, la posibilidad de obviar las secciones que el centro no considere pertienentes (exámenes, acogida en familia, excursiones culturales, etc.).

[1] Queremos agradecer la valiosa ayuda que nos han brindado los centros consultados.

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

2. Una Propuesta de cuestionario: criterios generales de elaboración

2.1. *Quién, cuándo y cómo evaluar*

Todos estos aspectos aparecen detallados en la «Información general» de la encuesta, apartado fundamental que tanto profesor como alumno deberían leer antes de realizarla. *(Véase apéndice 2)*

– *¿Quién?:*

Para intentar cubrir los problemas de objetividad que plantea todo sistema de medición en el que intervienen ciertas variables afectivas, se han confeccionado *dos cuestionarios: uno para el alumno y otro para el profesor. La evaluación mutua* conformará criterios de valoración más fiables, por lo que se ha considerado oportuno integrar ambas perspectivas. Al cotejar ambos cuestionarios, es posible que se logre una mayor objetividad y que la evaluación cumpla más adecuadamente sus funciones de retroalimentación, automejora, corrección, etc. Este modelo presenta, como novedad, dos formularios de preguntas con sus correspondientes apartados de comentarios y sugerencias personales. Otra de las cuestiones que habría que abordar en esta sección es la relacionada con el problema de la accesibilidad y disponibilidad de la información obtenida. *¿Quién conoce los resultados?* Creemos oportuno que sean enviados al profesor interesado, a la dirección del centro y al jefe de estudios. Sin embargo, y de acuerdo con la demanda de numerosos docentes de E/LE, la propuesta es que el apartado correspondiente a comentarios personales sobre el profesor y el centro sea de carácter privado y estrictamente confidencial para éste.

Asimismo, e intentando responder al problema de la imparcialidad del centro y de la estabilidad laboral del profesor, consideramos que la evaluación debería ser un aspecto más del *dossier* del profesor y que podría jugar un papel determinante si los resultados (positivos o negativos) se reiterasen a lo largo de un plazo razonable.

– *¿Cómo?:*

El procedimiento ideal sería nombrar, con cierta antelación, a dos representantes del grupo (pueden ser dos estudiantes voluntarios). Éstos se ocuparían de recoger en secretaría los formularios correspondientes (el ejemplar a cumplimentar por el profesor y los cuestionarios del estudiante) y serían los encargados de recogerlos, organizar los sobres, firmarlos y entregarlos en secretaría.

La evaluación se haría con el profesor fuera del aula (quien, simultaneamente, estaría realizando la de sus estudiantes) y en un tiempo aproximado de media hora. Una vez acabada, los representantes del grupo repartirían la encuesta en dos sobres: uno, para los comentarios de carácter confidencial dirigidos exclusivamente al profesor y, otro, para los formularios de preguntas y las sugerencias particulares sobre administración, servicios de apoyo, etc. En el caso del docente, no sería necesario diferenciar la información, de manera que él mismo la entregaría en secretaría con su firma correspondiente.

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

– *¿Cuándo?:*

Sería conveniente evaluar después de haber transcurrido el tiempo necesario para que profesor y alumno se conozcan suficientemente. Asimismo, sería oportuno hacerlo antes de los exámenes (en caso de estar incluidos en el curso) para evitar, en la medida de lo posible, evaluaciones emocionales condicionadas por las notas. De cualquier forma, éste es un punto sensible difícil de evitar, si tenemos en cuenta que también las calificaciónes del trabajo realizado en casa podrían incidir en este sentido.

2.2. *Distribución global.* (Véanse apéndices 1 y 2)

Como se ha dicho, la encuesta está organizada en dos cuestionarios: uno para el profesor y otro para el alumno. El cuestionario realizado por el estudiante está dividido en las siguientes secciones: información general, formulario de preguntas y dos apartados de comentarios personales. El cuestionario realizado por el profesor presenta un apartado de información general, el formulario de preguntas y una sección de comentarios personales.

2.3. *Cuestionario realizado por el estudiante.* (Véase apéndice 1)

A continuación, pasamos a detallar algunos de los criterios seguidos a la hora de diseñar el cuestionario del alumno:

– *Bilingüismo.* Para salvar dificultades de comprensión, especialmente entre los principiantes, se ha optado por el formulario bilingüe. El sistema ideal, aunque impensable, sería disponer de un modelo bilingüe para cada nacionalidad. A este respecto, la propuesta más realista podría ser la de disponer de cuatro modelos bilingües de cuestionario: español-inglés, español-francés, español-alemán y español-japonés. En este trabajo se ha escogido el francés como muestra.

En consonancia con lo anterior, es conveniente advertir que este modelo puede ofrecer ciertos desajustes de formato que, no obstante, podrían subsanarse con los medios adecuados. El apartado de *información general* se podría presentar, por ejemplo, a dos columnas, una para cada lengua y los comentarios deberían contar con más espacio.

– *Escalas numéricas.* En esta propuesta hemos prescindido de las escalas gráficas y hemos optado, tras explicitar claramente el valor de la gradación, por una escala numérica del 1 al 5. A los resultados de cuantificación, se sumará la evaluación cualitativa que se refleje en las secciones de comentarios.

– *Información general.* (Véase apéndice 1). Se incluyen aquí dos de los criterios fundamentales seguidos en este trabajo: *la evaluación mutua,* ya comentada anteriormente, y *la autoevaluación del estudiante.* Incorporar la autoevaluación a este tipo de cuestionarios, supone partir del reconocimiento de la autonomía del estudiante y de la convicción de que adoptará un papel de responsabilidad sobre su propio aprendizaje. Sólo así tendrá sentido esta nueva orientación y sólo desde ahí se podrán conformar

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

unos resultados de evaluación fiables. Como se trata de una propuesta, sugerimos que se ponga en práctica para comprobar si satisface o no estas premisas.

– *Formulario de preguntas.* (Véase apéndice 2). Para llegar a una valoración lo más amplia y matizada posible, en la segunda sección se ha incluido un módulo en el que se recoge, por una parte, el equilibrio mantenido entre las distintas destrezas y, por otra, una pregunta de orden cultural con la que tratar de paliar el vacío que presenta todo el formulario respecto a este ámbito. El último incluye una valoración global del curso, del profesor y de la propia actuación del alumno (autoevaluación global).La tercera sección está orientada a evaluar la secretaría, el curso (horarios, precio, etc.) y, para aquellas instituciones que fuese pertinente, excursiones, visitas culturales, familia y alojamiento. Como se indica en la información general, las sugerencias particulares del estudiante sobre el profesor y el curso son estrictamente confidenciales para el profesor e irán, por consiguiente, en un sobre aparte.

2.4. *Cuestionario realizado por el profesor*

– *Información general.* (Véase apéndice 1). En esta sección se le ofrece al profesor información sobre los objetivos y funciones de la evaluación y sobre la convicción de establecer un procedimiento de la valoración mútua. Se incluyen, además, las pautas para su realización y, por último, se insiste en la cuestión relativa al alcance y accesibilidad de los resultados.

– *Formulario de preguntas.* (Véase apéndice 2). La primera sección contiene puntos de evaluación referidos al grupo, el curso y el programa. Se ha procurado ofrecer una visión amplia que recogiese desde aspectos actitudinales y aptitudinales de los alumnos,hasta una breve valoración de la adecuación del programa. A la evaluación del centro, en la que se prescinde del módulo sobre familia y alojamiento, le sigue el apartado de comentarios: la novedad, en este caso, es que se ofrece al profesor la posibilidad de analizar con mayor exhaustividad su propia relación con el grupo y de valorar aspectos de otra índole como los sugeridos al inicio de la sección: ¿Se ha sentido cómodo con su grupo de estudiantes?, etc.

3. Propuesta de cuestionario:

Cuestionario de evaluación. Encuesta realizada por el estudiante.
Información general. Apéndice 1.

Le agradecemos que colabore con nosotros en la evaluación de nuestros cursos ponderando en una escala del 1 al 5 los apartados correspondientes de su cuestionario (el 5 equivale a una valoración excelente y el 1 al grado mínimo de estimación). Antes de realizarla, le rogamos que lea con atención la siguiente información:

– *¿Quién evalúa?:* X (nombre del centro docente) necesita su ayuda para valorar y

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

mejorar la calidad de su enseñanza. Le proponemos una reflexión destinada a que usted evalúe su propia actuación, la actividad del profesor, el curso y el centro docente.

– Autoevaluación: consideramos importante que también el alumno identifique sus propias necesidades y se autoevalue. Este procedimiento permitirá establecer un equilibrio más satisfactorio entre todas las partes implicadas en el proceso evaluativo.

– Evaluación recíproca: los datos de su cuestionario se complementarán con los obtenidos de la valoración que su profesor haga del curso y del grupo de alumnos. Este análisis proporcionará una orientación más fiable a la hora de estudiar los resultados y potenciará la «retroalimentación».

– *¿Cómo se evalúa?:* el profesor estará en otra aula cumplimentando su formulario de evaluación mientras dos representantes de los alumnos se responsabilizarán de la evaluación de su grupo. Éstos se ocuparán de recoger en secretaría los cuestionarios y serán los encargados de distribuirlos, organizar los sobres (uno, para los comentarios de carácter confidencial dirigidos exclusivamente al profesor y, otro, para los formularios de preguntas y las sugerencias sobre el centro) firmarlos y entregarlos de nuevo en secretaría. La encuesta tendrá una duración aproximada de media hora.

– *¿Quién conoce los resultados?:* recuerde que su evaluación es anónima. Los resultados serán enviados al profesor interesado, la dirección del centro y al jefe de estudios. El apartado correspondiente a comentarios personales sobre el profesor y el curso es de carácter privado y estrictamente confidencial para su profesor. Las otras secciones de comentarios sí serán consideradas por los responsables de la institución docente para valorar más adecuadamente el nivel de adecuación entre lo que se demanda y lo que el centro ofrece.

Evaluación del curso de español: Encuesta realizada por el profesor Información general

Le agradecemos que colabore con nosotros en la evaluación de nuestros cursos ponderando en una escala del 1 al 5 los apartados correspondientes de su cuestionario (el 5 equivale a una valoración excelente y el 1 al grado mínimo de estimación). Antes de realizarla, le rogamos que lea con atención la siguiente información:

Con el fin de revisar conjuntamente el desarrollo del curso y de poder valorar más adecuadamente las características específicas de nuestro centro, hemos partido de la convicción de que la evaluación debería hacerse con la colaboración de los que son parte fundamental de la acción formativa. El procedimiento de valoración mútua conformará resultados más fiables y potenciará la «retroalimentación», por lo que los datos de su cuestionario se complementarán con los obtenidos de la valoración que su grupo haga del curso y del centro.

Usted estará en otra aula cumplimentando su formulario de evaluación mientras dos representantes de los alumnos se responsabilizarán de la evaluación de su grupo. Éstos se ocuparán de recoger en secretaría los cuestionarios y serán los encargados de distribuirlos, organizar los sobres (uno, para los comentarios de carácter confidencial dirigidos exclusivamente al profesor y, otro, para los formularios de preguntas y las

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

sugerencias sobre el centro), firmarlos y entregarlos de nuevo en secretaría. Usted, por su parte, también se encargará de recoger y entregar el suyo en la secretaría del centro.

Los resultados de ambas evaluaciones serán enviados, una vez entregadas las notas finales, al profesor interesado, la dirección del centro y al jefe de estudios. El apartado correspondiente a comentarios personales sobre el profesor y el curso es de carácter privado y estrictamente confidencial para usted. Las otras secciones de comentarios sí serán consideradas por los responsables de la institución docente para valorar más adecuadamente el nivel de adecuación entre lo que se demanda y lo que el centro ofrece. La encuesta tendrá una duración aproximada de media hora y será realizada antes de los exámenes para evitar, en la medida de lo posible, evaluaciones emocionales condicionadas por las notas.

APÉNDICE 1

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN: ENCUESTA REALIZADA POR EL ESTUDIANTE FORMULAIRE D'EVALUATION. ENQUETE REALISEE PAR L'ETUDIANT

CENTRO/CENTRE
NOMBRE DEL PROFESOR/NOM DU PROFESSEUR:
TÍTULO DEL CURSO/TITRE DU COURS:
PERÍODO/PERIODE

1.AUTOEVALUACIÓN DEL ESTUDIANTE/AUTOEVALUATION DE L'ETUDIANT

Asistencia/Assistance	1	2	3	4	5
Participación/Participation	1	2	3	4	5
Motivación e interés/Motivation et intérêt	1	2	3	4	5
Integración en el grupo/Intégration dans le groupe	1	2	3	4	5
Actitud hacia el profesor /Attitude envers le professeur	1	2	3	4	5
Asimilación de contenidos/Assimilation des contenus	1	2	3	4	5
Trabajo en casa/Devoirs de maison	1	2	3	4	5
Aprovechamiento global del curso/Profit global du cours	1	2	3	4	5

2. EVALUACIÓN DEL PROFESOR /A Y DEL CURSO/
EVALUATION DU PROFESSEUR ET DU COURS

Preparación de las clases /Préparation des leçons	1	2	3	4	5
Material didáctico empleado/Matériel didactique	1	2	3	4	5
Metodología/Méthodologie	1	2	3	4	5
Claridad en la explicación/Clarté des explications	1	2	3	4	5
Distribución del tiempo/Distribution du temps	1	2	3	4	5
Transmisión de contenidos/Transmission des contenus	1	2	3	4	5
Adecuación de los exámenes/Adéquation des examens	1	2	3	4	5

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

Asistencia/Assistance	1	2	3	4	5
Puntualidad/Ponctualité	1	2	3	4	5
Disponibilidad en horas de atención a alumnos/ Disponibilité aux heures d'attention aux élèves	1	2	3	4	5

Su profesor/a, - *Votre professeur*					
¿Ha sabido despertar su interés? A-t'il su réveiller votre intérêt?	1	2	3	4	5
¿Ha fomentado la participación de los estudiantes? A-t'il encouragé la participation des étudiants?	1	2	3	4	5
¿Se ha sentido usted motivado/a? Vous êtes-vous senti motivé/e?	1	2	3	4	5

Valore la práctica de: - *Jugez la pratique de:*					
Pronunciación /Prononciation	1	2	3	4	5
Gramática /Grammaire	1	2	3	4	5
Comprensión lectora /Compréhension lectrice	1	2	3	4	5
Comprensión auditiva /Compréhension auditive	1	2	3	4	5
Expresión oral /Expression orale	1	2	3	4	5
Expresión escrita /Expression écrite	1	2	3	4	5
Vocabulario /Vocabulaire	1	2	3	4	5
Vídeo /Vidéo	1	2	3	4	5
Acercamiento a la cultura hispánica/Approche à la culture hispanique	1	2	3	4	5
Actividades individuales en el aula/Activités individuelles en classe	1	2	3	4	5
Actividades en grupo en el aula /Activités de groupe en classe	1	2	3	4	5
Trabajo en casa /Devoirs de maison	1	2	3	4	5
Valoración global del curso /Evaluation globale du cours	1	2	3	4	5
Valoración global del profesor /Evaluation globale du professeur	1	2	3	4	5
Autoevaluación global / Autoévaluation	1	2	3	4	5

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

3. EVALUACIÓN DEL CENTRO/EVALUATION DU CENTRE

SECRETARÍA/*SECRETARIAT*					
Accesibilidad del personal administrativo/ Accessibilité du personnel administratif	1	2	3	4	5
Horarios de atención /Horaires au public	1	2	3	4	5
Información ofrecida /Information proportionnée	1	2	3	4	5

CURSO/*COURS*					
Horario/Horaire	1	2	3	4	5
Duración/Durée	1	2	3	4	5
Precio/Prix	1	2	3	4	5

SERVICIOS DE APOYO/*SERVICES A DISPOSITION*					
Medios audiovisuales/ laboratorio Moyens audiovisuels/laboratoire	1	2	3	4	5
Biblioteca /Bibliothèque	1	2	3	4	5
Disponibilidad de aulas /Disponibilité des classes	1	2	3	4	5

EXCURSIONES Y VISITAS CULTURALES *EXCURSIONS ET VISITES CULTURELLES*					
Horario /Horaire	1	2	3	4	5
Tiempo dedicado /Temps consacré	1	2	3	4	5
Aprovechamiento /Emploi -profit-	1	2	3	4	5
Valoración global /Evaluation globale	1	2	3	4	5

FAMILIA Y ALOJAMIENTO/*FAMILLE ET LOGEMENT*					
Acogida en la familia /Accueil dans la famille	1	2	3	4	5
Comida /Nourriture	1	2	3	4	5
Vivienda /Logis	1	2	3	4	5
Práctica del español /Pratique de l'espagnol	1	2	3	4	5
Valoración global de la estancia/Evaluation globale du séjour	1	2	3	4	5

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

4. COMENTARIOS Y SUGERENCIAS PERSONALES

COMENTARIOS Y SUGERENCIAS PERSONALES **COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS PERSONNELS**
SECRETARÍA/SECRETARIAT
CURSO (Horarios, etc.)/COURS (Horaires, etc.)
SERVICIOS DE APOYO/RESSOURCES DISPONIBLES
EXCURSIONES Y VISITAS CULTURALES/EXCURSIONS ET VISITES CULTURELLES
FAMILIA Y ALOJAMIENTO/FAMILLE ET LOGEMENT

COMENTARIOS Y SUGERENCIAS PERSONALES:PROFESOR Y CURSO COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS PERSONNELS:PROFESSEUR ET COURS
Recuerde que sus comentarios son anómimos y confidenciales (únicamente su profesor podrá leerlos y sólo despues de la entrega de notas finales) Si lo desea, puede usted tener en cuenta las siguientes preguntas para elaborar este apartado: – ¿Qué le ha gustado más del curso y/o del profesor? – ¿Cómo cree se podrían mejorar los cursos? – ¿Qué cambiaría/añadiría/suprimiría? Vos commentaires sont anonymes et confidentiels (uniquement votre professeur pourra les lire et qu'après avoir remis les notes. Si vous le désirez, vous pouvez considérer les questions suivantes pour la formulation de vos commentaires: – Qu'avez-vous aimé à propos du cours et/ou du professeur et son enseigment? – Comment pourrait-on améliorer les cours? – Qu'est-ce que vous modifiriez/ajouteriez/supprimeriez?

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE 2

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN:ENCUESTA REALIZADA POR EL PROFESOR FORMULAIRE D'EVALUATION ENQUETE REALISEE PAR L'ENSEIGNEUR

CENTRO/CENTRE:
NOMBRE DEL PROFESOR/NOM DE L'ENSEIGNEUR:
TÍTULO DEL CURSO/TITRE DU COURS:
PERíODO/ FECHA/PERIODE-DATE:

1. EVALUACIÓN DEL GRUPO Y DEL CURSO/EVALUATION DU GROUPE ET DU COURS

GRUPO/GROUPE					
Rendimiento /Performance	1	2	3	4	5
Asimilación de contenidos /Assimilation des contenus	1	2	3	4	5
Trabajo en casa /Devoirs de maison	1	2	3	4	5
Actividades individuales en el aula/Activités individuelles en classe	1	2	3	4	5
Actividades conjuntas en el aula/Activités conjointes en classe	1	2	3	4	5
Aceptación del material didáctico empleado/ Acceptation du matériel didactique	1	2	3	4	5
Aprovechamiento global del curso/Profit global du cours	1	2	3	4	5

Implicación e interés /Implication et intérêt	1	2	3	4	5
Ambiente de trabajo /Ambiance de travail	1	2	3	4	5
Cooperación en el aprendizaje/Coopération à l'apprentissage	1	2	3	4	5

Autonomía de aprendizaje/Autonomie d'apprentissage	1	2	3	4	5
Identificación de objetivos personales en el aprendizaje del español/ Identification des objectifs personnels dans l'apprentissage de l'espagnol	1	2	3	4	5
Uniformidad de intereses del grupo/Uniformité des intérêts du groupe	1	2	3	4	5
Capacidad crítica/Capacité critique	1	2	3	4	5
Voluntad autocrítica /Volonté autocritique	1	2	3	4	5

Autocorrección/Autocorrection	1	2	3	4	5
Actitud positiva ante el error/Attitude positive face à l'erreur	1	2	3	4	5

Asistencia /Assistance	1	2	3	4	5
Puntualidad /Ponctualité	1	2	3	4	5

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

Aptitud general con respecto al aprendizaje de la lengua/ Disposition générale face à l'apprentissage de la langue	1	2	3	4	5
Dominio del léxico /Maîtrise du lexique	1	2	3	4	5
Dominio de la gramática /Maîtrise de la grammaire	1	2	3	4	5
Habilidades de memoria /Habilité de la mémoire	1	2	3	4	5
Habilidad inductiva de aprendizaje del español/ Habilité inductive d'apprentissage de l'espagnol	1	2	3	4	5
Capacidad interactiva/Capacité interactive	1	2	3	4	5

Valoración global del grupo/Evaluation globale du groupe	1	2	3	4	5

CURSO / COURS					
Horario/Horaire	1	2	3	4	5
Horas otorgadas a su curso/Heures consacrées au cours	1	2	3	4	5
Material didáctico/Matériel didactique	1	2	3	4	5
Disponibilidad del material didáctico/ Disponibilité du matériel didactique	1	2	3	4	5

PROGRAMA/PROGRAMME	1	2	3	4	5
Contenidos acordes con el nivel de los estudiantes/ Contenus conforme au niveau des étudiants	1	2	3	4	5
Cantidad de horas otorgadas para desarrollar los temas/Quantité d'heures consacrées pour le développement des sujets	1	2	3	4	5

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

2. EVALUACIÓN DEL CENTRO/EVALUATION DU CENTRE

Véase cuestionario del estudiante (los contenidos son los mismos)

3. COMENTARIOS Y SUGERENCIAS PERSONALES
COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS PERSONNELS

SECRETARÍA/SECRETARIAT
SERVICIOS DE APOYO/RESSOURCES DISPONIBLES
COMENTARIOS Y SUGERENCIAS PERSONALES GRUPO Y CURSO COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS PERSONNELS GROUPE ET COURS Si lo desea, puede usted tener en cuenta las siguientes preguntas para elaborar este apartado: – ¿Se ha sentido cómodo con su grupo de estudiantes? – ¿Ha contado con el material didáctico necesario para impartir sus clases? ¿Ha sido adecuado? – Del programa propuesto por el centre para su curso, ¿qué cambiaría/añadiría/suprimiría? Si vous le désirez, vous pouvez considérer les questions suivantes pour la formulation de vos commentaires: – Vous êtes-vous senti commode avec votre groupe d'étudiants? – Avez-vous pu compter sur un matériel didactique necessaire pour vos leçons suffisant? – Qu'est-ce que vous modifiriez/ajouteriez/supprimeriez du programme proposé par le centre pour votre cours?

ASELE. Actas VIII (1997). ZARA FERNÁNDEZ DE MOYA. La evaluación en la enseñanza ...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes